MTL. L.2726/1.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
13 MARS 1952
Bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1939 déterminant les salaires des conservateurs des hypothèques", a donné en sa séance du 5 mars 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e Februari 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 Mei 1939 houdende vaststelling van het loon der hypotheekbewaarders, heeft ter zitting van 5 Maart 1952 het volgend advies gegeven :

I. Le projet ne porte pas d'intitulé; le Conseil d'Etat propose d'y pourvoir ainsi qu'il suit : "Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1939 déterminant les salaires des conservateurs des hypothèques.".

II. Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 2 du préambule de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 15 mai 1939 déterminant les salaires des conservateurs des hypothèques, notamment l'article 9^1 modifié par les arrêtés du Régent du 29 décembre 1947 et du 7 juin 1949;"

III. Le liminaire de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 9^1, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal du 15 mai 1939, modifié par les arrêtés du Régent du 29 décembre 1947 et du 7 juin 1949, est remplacé par les dispositions suivantes : "Toutefois ...".

IV. A l'article 2, les mots "à la date du " devraient être remplacés par le mot "le".

+

+ +

.../...

Le Conseil d'Etat constate que, sous réserve d'arrêtés qui n'auraient pas été publiés, l'arrêté du 15 mai 1939 a été modifié par les arrêtés énumérés ci-après qui sont encore, en tout ou en partie, d'application : arrêté royal du 22 juillet 1939 (pour l'article 5 bis); arrêté royal du 2 janvier 1940 (pour une modification à l'article 5 bis); l'arrêté du Régent du 7 octobre 1946 (non publié) (pour l'article 9^5); l'arrêté du Régent du 28 octobre 1946 (pour l'article 1er et pour l'article 5); l'arrêté du Régent du 29 décembre 1947 (pour l'article 1er, pour l'article 5, pour l'article 6, pour l'article 9^1 et pour l'article 9^3); l'arrêté du Régent du 7 juin 1949 (pour l'article 9^1 et pour l'article 9^4) et l'arrêté du Régent du 10 novembre 1949 (pour l'article 9^2).

Le Conseil d'Etat suggère de coordonner ces textes ainsi que le projet en un arrêté nouveau.

I. Het ontwerp heeft geen titel; de Raad van State stelt voor :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 Mei 1939 houdende vaststelling van het loon der hypotheekbewaarders.".

II. De Raad van State stelt voor, het tweede lid van de inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 Mei 1939 houdende vaststelling van het loon der hypotheekbewaarders, namelijk op artikel 9^1 gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 December 1947 en van 7 Juni 1949;".

III. De inleidende zin van artikel 1 zou als volgt moeten luiden :

"Artikel 1.-

Artikel 9^1, tweede en derde lid, van het koninklijk besluit van 15 Mei 1939, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 December 1947 en van 7 Juni 1949, wordt door de volgende bepalingen vervangen :
"Het deel ...".

IV. In de Franse tekst van artikel 2 zouden de woorden "à la date du" moeten vervangen worden door het woord "le".

\+

\+ \+

.../...

De Raad van State stelt vast dat het besluit van 15 Mei 1939, behalve wellicht door nog andere niet bekendgemaakte besluiten, gewijzigd is door de hierna opgesomde besluiten die nog geheel of gedeeltelijk van toepassing zijn : koninklijk besluit van 22 Juli 1939 (voor artikel 5 bis) ; koninklijk besluit van 2 Januari 1940 (voor een wijziging aan artikel 5 bis); het besluit van de Regent van 7 October 1946 (niet bekendgemaakt) (voor artikel 9^5); het besluit van de Regent van 28 October 1946 (voor artikel 1 en voor artikel 5); het besluit van de Regent van 29 December 1947 (voor artikel 1, voor artikel 5, voor artikel 6, voor artikel 9^1 en voor artikel 9^3); het besluit van de Regent van 7 Juni 1949 (voor artikel 9^1 en voor artikel 9^4) en het besluit van de Regent van 10 November 1949 (voor artikel 9^2).

De Raad van State geeft in overweging, die teksten samen met het ontwerp in een nieuw besluit te coördineren.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président, voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Financiën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.